

## Parler « ado » : les mots de leurs stars

Les jeunes chanteurs et chanteuses francophones sont à l'origine de nouveaux mots et expressions. Écoutez l'interview d'Adèle Bréau, autrice d'un livre sur les expressions et les tics de langage actuels, et proposez aux apprenant.e.s de créer de nouveaux mots en français.

**Document sonore** : Extrait de « [De vive\(s\) voix](#) » du 31 mars 2021

**Public et niveau** : adolescents et adultes **B2**

**Temps estimé** : 1h30

**Rédactrice** : Delphine Ripaud

⊕ **Rendez-vous sur le site de RFI Savoirs avec un exercice en ligne à faire avant la classe pour préparer la séance ou après la classe pour aller plus loin : [Parlez-vous « ado » ?](#) Décodez le langage des jeunes en écoutant ce micro-trottoir, enregistré dans le nord de Paris.**

### Activité 1 : Le thème (15 minutes)

- **Reconnaître les chanteur.se.s à succès de la scène francophone**

En classe, les apprenant.e.s regardent les trois photos et **devinent de qui il s'agit**. (A : Aya Nakamura ; B. Wejdene ; C. Booba).

Si vous avez une connexion internet en classe, vous pouvez **organiser un mini quiz musical** : formez deux équipes adverses. Diffusez le début de chaque morceau ci-dessous jusqu'à ce qu'une équipe trouve la bonne réponse.

- ▶ morceau 1 : *Pookie*, d'Aya Nakamura [<https://www.youtube.com/watch?v=bPa-VG0AWo>]
- ▶ morceau 2 : *OKLM*, de Booba [<https://www.youtube.com/watch?v=KpXSed8yVSI>]
- ▶ morceau 3 : *Anissa*, de Wejdene [<https://www.youtube.com/watch?v=M2l-X9M6zAo>]

### Activité 2 : Première écoute (15 minutes)

- **Comprendre les informations principales d'une interview**

Avant d'écouter l'extrait sonore, les apprenant.e.s lisent les questions de l'activité. Puis **diffusez l'interview** en entier. Mettez en commun en demandant à la classe de **justifier leurs réponses**.

### Activité 3 : Deuxième écoute (10 minutes)

- **Comprendre des expressions créées par des stars de la chanson**

Dans cette deuxième activité d'écoute plus fine, les apprenant.e.s vont se concentrer sur les **expressions citées et expliquées** dans l'interview.

Diffusez à nouveau l'extrait et laissez les apprenant.e.s répondre individuellement aux questions. Mettre en commun et **demandez s'ils/elles connaissent déjà certaines de ces expressions**.

**Activité 4 : Vocabulaire – les expressions des jeunes (15 minutes)**

- **Découvrir le processus de fabrication de nouvelles expressions en français**

Formez des binômes et laissez-les découvrir les expressions proposées dans l'activité : ils.elles doivent **associer chaque mot à sa signification**.

Lors de la mise en commun, notez au tableau **différents procédés de création lexicale** :

- emprunts à une langue étrangère,
- début d'un mot/d'une expression,
- initiales ou écriture phonétique de mots,
- reprise d'une expression spécialisée dans la vie quotidienne.

Demandez aux apprenant.e.s s'ils.elles connaissent **d'autres mots ou expressions utilisés par les jeunes**. Si c'est le cas, notez-les au tableau et analysez ensemble le procédé de fabrication.

Si ce n'est pas le cas, notez **quelques autres mots au tableau et leur sens** : les apprenant.e.s doivent déterminer le **procédé de fabrication**. Notez les propositions au tableau : elles vous serviront dans l'activité 5 !

**Les procédés de création lexicale**

**Les initiales** : **jpp** > j'en peux plus ; **mdr** > mort de rire

**Le début d'un mot** : **c'est fac'** > c'est facile ; **y a R** > y a rien

**Le verlan** : **t'es chétou** > t'es touché (t'es fou) ; **j'suis quécho** > j'suis choqué

**Les emprunts** : **j'ai l'seum** > je suis énervé / j'ai pas de chance (de l'arabe « venin »)

**Le parler jeune : les marques de l'oral**

D'un point de vue phonétique, le langage « jeune » correspond au français parlé. En effet, les élisions sont nombreuses (tu > **t'** ; il y a > **y a** ; ne pas > **pas...**).

**Activité 5 : À vous ! (35 minutes)**

- **Jouer un dialogue**

Avant l'activité, formez des binômes : chaque binôme choisit **5 expressions vues pendant la séance** et imagine **un court dialogue**. Demandez-leur de s'entraîner en notant toutes les **élisions**, par exemple **en barrant les lettres non prononcées**.

Passez voir les groupes pour **corriger la phonétique si nécessaire**, en vérifiant notamment que les élisions sont bien respectées. Les binômes volontaires présentent leur dialogue devant la classe.

- **Créer de nouveaux mots**

Pour cette activité, les apprenant.e.s, toujours en binômes, s'inspirent de la liste des procédés de création lexicale vue dans l'activité 4 pour **inventer de nouveaux mots**. Pour chaque mot ou expression, ils.elles **notent sur un papier une définition**.

Faites **un jeu du dictionnaire** avec la classe : **choisissez un mot au hasard** parmi ceux proposés. Demandez à chaque binôme **d'inventer une définition** réaliste et de l'écrire sur un papier. Mélangez tous les papiers et **ajoutez la définition donnée par le binôme « inventeur »**. Lisez toutes les définitions à voix haute et **procédez à un vote**.

Les binômes qui retrouvent la bonne définition gagnent 1 point. Procédez de même pour les autres mots/expressions.

- **Discuter de la création lexicale**

En classe entière ou en petits groupes, laissez les apprenant.e.s échanger en leur demandant de **donner des exemples**.



**La création lexicale en français**

En français, les nouveaux mots, les nouvelles expressions viennent des **jeunes** qui veulent créer un langage codé, secret que les adultes ne peuvent pas comprendre.

Les **changements sociétaux** jouent eux aussi un rôle important dans la création lexicale. L'apparition des **SMS** a donné lieu à des abréviations d'un nouveau genre ; l'apparition des **émojis** a fait apparaître une nouvelle expression « des cœurs sur toi » ; le **coronavirus** et le confinement ont participé à la création ou à la démocratisation d'une multitude de mots (« webinaire, télétravail, distanciel, présentiel... ») ; le succès des **émissions de cuisine** est à l'origine de nouvelles expressions (« partir sur... une tarte/un nouveau projet », « revisiter... un gâteau/ses pratiques »).



**Pour aller plus loin sur RFI Savoirs**

- **Proposer un exercice en ligne** : [Aya Nakamura : le tube de l'été](#)
- **Travailler le refrain de la chanson Pookie** d'Aya Nakamura, par exemple en faisant associer certaines expressions à leur sens :

**J'suis gang<sup>1</sup>, hors game<sup>2</sup>**

*Boy ne joue pas, bang bang bang*

*J'suis gang, hors game*

*Boy ne joue pas, bang bang bang*

<sup>1</sup> Je suis géniale

<sup>2</sup> Je suis mieux que les autres

**Bla bla bla d'la pookie<sup>3</sup>**

*Ferme la porte, t'as la pookie dans l'side<sup>4</sup>*

*Bla bla bla d'la pookie*

*Ferme la porte, t'as la pookie dans l'sas*

*Pookie, pook-pook-pookie*

*Ferme, ferme la porte, t'as la pookie dans l'side*

*Pookie, pookie, pookie*

*Ferme la porte, t'as la pookie dans l'sas*

<sup>3</sup> La balance, la commère n'arrête pas de parler

<sup>4</sup> Il y a une balance, une commère dans le groupe